

No. 4552

---

**CEYLON  
and  
JAPAN**

**Trade Agreement (with exchange of letters regarding technical assistance, most-favoured-nation treatment and ceylonization of trade). Signed at Colombo, on 6 September 1952**

*Official text: English.*

*Registered by Ceylon on 11 November 1958.*

---

**CEYLAN  
et  
JAPON**

**Accord commercial (avec échange de lettres concernant l'assistance technique, le traitement de la nation la plus favorisée et la ceylanisation du commerce). Signé à Colombo, le 6 septembre 1952**

*Texte officiel anglais.*

*Enregistré par Ceylan le 11 novembre 1958.*

No. 4552. TRADE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF CEYLON. SIGNED AT COLOMBO, ON 6 SEPTEMBER 1952

---

Moved by a desire to promote and enlarge commerce and trade between the two countries at the highest possible level, and, in order to further this end, to make full use of the Sterling Payments Agreement concluded on 31st August, 1951,<sup>2</sup> the Government of Ceylon and the Government of Japan have agreed as follows :

1. All payments in connexion with the export or import of goods and commodities and services between the two countries shall be settled in sterling in accordance with the aforementioned Sterling Payments Agreement.

2. Import and export licences, where necessary, shall be granted by either country to the highest possible extent in accordance with the laws and regulations in force in either country from time to time.

3. Both Governments will inform each other of changes in their export and import policies and regulations as and when such changes are made and when necessary enter into consultation in respect of any matters arising from or in connexion with the trade between the two countries.

4. Lists of some of the items of goods available for export from each of the two countries to the other, which are attached hereto, shall not be construed as excluding the exchange to the maximum possible extent of other goods which are not itemized.

5. This Agreement shall be effective for an indefinite period from the date of its signature. This Agreement may be terminated at any time by the request of either Government upon ninety day's notice in writing.

DONE in duplicate at Colombo on the 6th day of September, 1952.

For the Government of Ceylon :  
(Signed) M. F. DE S. JAYARATNE

For the Government of Japan :  
(Signed) Tetsuo BAN

---

<sup>1</sup> Came into force on 6 September 1952, the date of signature, in accordance with paragraph 5.

<sup>2</sup> See Sterling Payments Agreement of 31 August 1951 between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Japan : United Nations, *Treaty Series*, Vol. 149, p. 227; Vol. 160, p. 411, and Vol. 186, p. 342.

## LIST OF GOODS AVAILABLE FOR EXPORT FROM JAPAN TO CEYLON

Cement.	Cotton manufactures including piece goods (bleached, dyed, grey and printed) garments and banians.
Steel, ferrous and non-ferrous manufactures including the following products :	
Bars and rods,	Cotton yarn and cotton thread.
Plates and sheets,	Silk and artificial silk piece goods.
Galvanized and corrugated sheets,	
Building steel,	Artificial silk yard and thread.
Barbed wire,	Umbrellas.
Barbed wire fencing,	Foodstuffs including chillies, potatoes, onions and tinned food.
Wire nails,	
Hoop iron,	Fruit, fresh and tinned.
Holloware enamelled or tinned.	Beer, ale and porter.
Machinery of all kinds including electrical and textile machinery.	Porcelain and chinaware.
Sewing machines.	Glass and glassware including window glass.
Electrical goods and accessories including wireless apparatus.	Paper, printing and packing, and other stationery.
Office appliances.	Chemicals.
Scientific and photographic goods, instruments, clocks and watches.	Paints and colours.
Bicycles.	Acids including acetic and formic.
Tyres and tubes of motor vehicles and bicycles.	Camphor.
Lamps and lanterns.	Sulphur.
Tea and other chests including metal fittings for them.	Gramophones and electrical instruments.
	Toys.
	Haberdashery.
	Other sundries.

## LIST OF GOODS AVAILABLE FOR EXPORT FROM CEYLON TO JAPAN

Tea.	Graphite.
Rubber.	Cocoa.
Rubber latex.	Papain.
Copra.	Citronella oil.
Desiccated cononut.	Cinnamon oil.
Coir fibre, bristle and mattress.	Oil seeds (sesame, &c.).
Coir yarn.	

EXCHANGE OF LETTERS REGARDING TECHNICAL ASSISTANCE,  
MOST-FAVOURED-NATION TREATMENT AND CEYLONIZA-  
TION OF TRADE

I

*Letter dated 6th September, 1952, from Mr. Tetsuo Ban, Chargé d'Affaires ad interim of the Legation of Japan in Ceylon to Mr. M. F. de S. Jayaratne, Acting Permanent Secretary, Ministry of Commerce and Trade, Government of Ceylon*

6th September, 1952

Sir,

I have the honour to inform you that the Government of Japan is prepared to encourage Japanese companies and individuals to place their experience at the disposal of interested parties of Ceylon. The Government of Japan will assist in arranging for contracts in this field with the understanding that such contracts will be made directly between the parties concerned on a commercial basis in accordance with the regulations in force from time to time. The Government of Japan will further afford assistance, wherever possible or necessary, in the training of Ceylonese technicians in Japan.

I shall be grateful for your acknowledgement of this letter.

I beg you, Sir, to accept the renewed assurance of my high consideration.

(Signed) Tetsuo BAN  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the Legation of Japan in Ceylon

M. F. de S. Jayaratne, Esq.  
Acting Permanent Secretary  
Ministry of Commerce and Trade  
Government of Ceylon

## II

*Letter dated 6th September, 1952, from Mr. M. F. de S. Jayaratne, Acting Permanent Secretary, Ministry of Commerce and Trade, Government of Ceylon, to Mr. Tetsuo Ban, Chargé d'Affaires ad interim of the Legation of Japan in Ceylon*

THE MINISTRY OF COMMERCE AND TRADE  
NEW SECRETARIAT  
COLOMBO

6th September, 1952

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date reading as follows :

[See letter I]

I beg you, Sir, to accept the renewed assurance of my high consideration.

(Signed) M. F. DE S. JAYARATNE  
Acting Permanent Secretary  
Ministry of Commerce and Trade  
Government of Ceylon

Tetsuo Ban, Esq.  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the Legation of Japan in Ceylon

## III

*Letter dated 6th September, 1952, from Mr. M. F. de S. Jayaratne, Acting Permanent Secretary, Ministry of Commerce and Trade, Government of Ceylon, to Mr. Tetsuo Ban, Chargé d'Affaires ad interim of the Legation of Japan in Ceylon*

THE MINISTRY OF COMMERCE AND TRADE  
NEW SECRETARIAT  
COLOMBO

6th September, 1952

Sir,

I have the honour to inform you that the Government of Ceylon will on the basis of reciprocity, from this date :

- (1) treat Japanese nationals who wish to enter and to engage in business or trade in Ceylon not less favourably than nationals of any third country

in the matter of entry and residence permits, the procedure being governed by the Immigrants and Emigrants Act No. 20 of 1948 of Ceylon.

- (2) allow merchant vessels of Japan to enjoy in Ceylon ports open to commercial traffic, in respect of free access, taxes, charges, duties, bunkering and other services or facilities, the same treatment as is or may be accorded to merchant vessels of any third country. This undertaking will, however, not apply to coastal traffic.
- (3) grant Japan, with respect to all matters relating to (a) customs duties and charges of every kind imposed on or in connexion with importation or exportation, (b) charges imposed on the international transfer of payment, (c) the method of levying such duties and charges and (d) the rules, formalities and conditions in connexion with importation and exportation, the same treatment as is or may be accorded to any third country. The term "any third country" in this undertaking, in its application to customs duties, excludes the British Commonwealth of Nations, Burma and Eire with which countries Ceylon has preferential duty arrangements.

I shall be grateful for your confirmation that the Government of Japan will accord the same treatment as stated above in respect of the same matter.

I beg you, Sir, to accept the renewed assurance of my high consideration.

(Signed) M. F. DE S. JAYARATNE  
Acting Permanent Secretary  
Ministry of Commerce and Trade  
Government of Ceylon

Tetsuo Ban, Esq.  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the Legation of Japan in Ceylon

#### IV

*Letter dated 6th September, 1952, from Mr. Tetsuo Ban, Chargé d'Affaires ad interim of the Legation of Japan in Ceylon to Mr. M. F. de S. Jayaratne, Acting Permanent Secretary, Ministry of Commerce and Trade, Government of Ceylon*

6th September, 1952

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date reading as follows :

[See letter III]

2. I have the pleasure to confirm that the Government of Japan will, on the basis of reciprocity, from this date—

- (1) treat Ceylonese nationals who wish to enter and to engage in business or trade in Japan not less favourably than nationals of any third country in the matter of entry and residence permits, the procedure being governed by the Immigration Law of 1951 and the Alien Registration Law of 1952 of Japan.
- (2) allow merchant vessels of Ceylon to enjoy in Japanese ports open to commercial traffic, in respect of free access, taxes, charges, duties, bunkering and other services or facilities, the same treatment as is or may be accorded to merchant vessels of any third country. This undertaking will, however, not apply to coastal traffic.
- (3) grant Ceylon, with respect to all matters relating to (a) customs duties and charges of every kind imposed on or in connexion with importation or exportation, (b) charges imposed on the international transfer of payment, (c) the method of levying such duties and charges and (d) the rules, formalities and conditions in connexion with importation and exportation, the same treatment as is or may be accorded to any third country.

I beg you, Sir, to accept the renewed assurance of my high consideration.

*(Signed)* Tetsuo BAN  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the Legation of Japan in Ceylon

M. F. de S. Jayaratne, Esq.  
Acting Permanent Secretary  
Ministry of Commerce and Trade  
Government of Ceylon

V

*Letter dated 6th September, 1952, from Mr. Tetsuo Ban, Chargé d'Affaires ad interim of the Legation of Japan in Ceylon to Mr. M. F. de S. Jayaratne, Acting Permanent Secretary, Ministry of Commerce and Trade, Government of Ceylon*

6th September, 1952

Sir,

I have the honour to state that the Japanese Government is deeply concerned over the policy of the Ceylon Government announced in early November last year reserving to the Ceylonese the exclusive right of importation of Japanese goods.

The Japanese Government has understanding on and sympathy with the intention of the Ceylon Government to promote the trade activities of its nationals. The Japanese Government, however, regrets that the so-called Ceylonization of the Import Trade is carried out in a way discriminatory against Japan.

The Japanese Government takes note of the statement by the Ceylon Representative during the Trade Talks to the effect that the Ceylon Government will keep the aforesaid policy under continual review so that corrective action may be taken in the event of imports from Japan being considerably decreased and consumer interests being prejudiced.

In this connexion the Japanese Government hereby reserves its position with respect to the subject matter.

I shall be grateful for your acknowledgement of this letter.

I beg you, Sir, to accept the renewed assurance of my high consideration.

(Signed) Tetsuo BAN  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the Legation of Japan in Ceylon

M. F. de S. Jayaratne, Esq.  
Acting Permanent Secretary  
Ministry of Commerce and Trade  
Government of Ceylon

## VI

*Letter dated 6th September, 1952, from Mr. M. F. de S. Jayaratne, Acting Permanent Secretary, Ministry of Commerce and Trade, Government of Ceylon, to Mr. Tetsuo Ban, Chargé d'Affaires ad interim of the Legation of Japan in Ceylon*

THE MINISTRY OF COMMERCE AND TRADE  
NEW SECRETARIAT  
COLOMBO

6th September, 1952

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date reading as follows :

[See letter V]



I beg you, Sir, to accept the renewed assurance of my high consideration.

(Signed) M. F. DE S. JAYARATNE  
Acting Permanent Secretary  
Ministry of Commerce and Trade  
Government of Ceylon

Tetsuo Ban, Esq.  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the Legation of Japan in Ceylon